Eliminating Healthcare Disparities by Addressing Language Barriers

Kimberly Sapre, DMSc, PA-C, CAQ-EM

Medical Consultant

Emergency Medicine PA

I have no disclosures

Objectives

Recognize	Identify	Summarize
Recognize the role of language barriers in healthcare disparities	Identify the federal and state laws governing the use of language services	Summarize how to effectively work with interpreters

Agenda

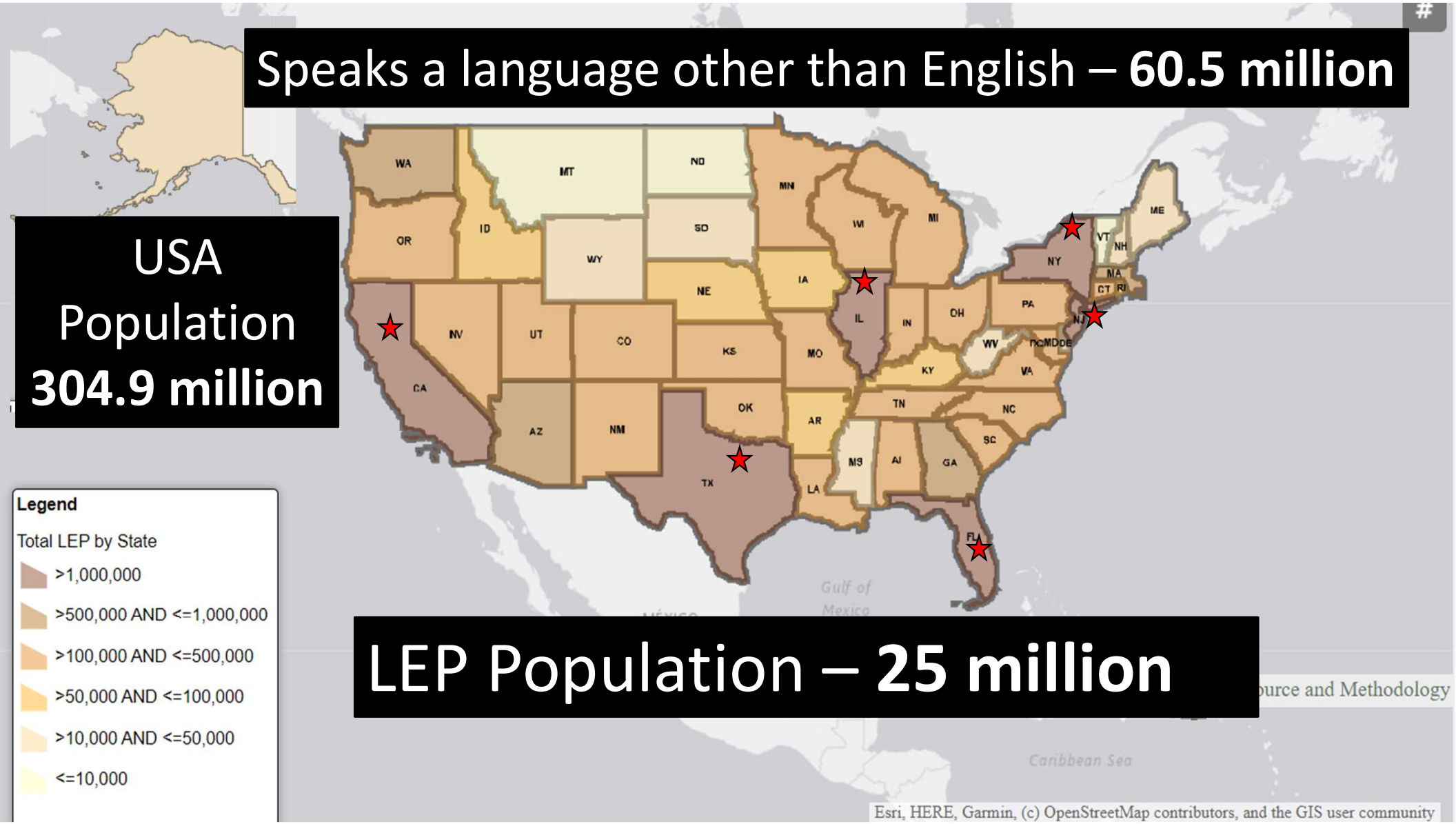
- Background
- Federal Laws
- Healthcare Disparities
- Working with Interpreters
- What can we do?

Background

Limited English Proficiency (LEP)

Individuals aged 5 years or older who understand, speak, read, or write English

"less than very well"


Speaks a language other than English – 60.5 million
USA Population 304.9 million
LEP Population – 25 million
Legend
Total LEP by State
>1,000,000
>500,000 AND <=1,000,000
>100,000 AND <=500,000
>50,000 AND <=100,000
>10,000 AND <=50,000
<=10,000
WA
OR
CA
ID
NV
MT
WY
UT
AZ
CO
NM
ND
SD
NE
KS
OK
TX
MN
IA
MO
AR
LA
WI
IL
MS
MI
IN
KY
TN
AL
OH
WV
GA
FL
SC
NC
VA
PA
NY
MD
DE
NJ
CT
RI
MA
VT
NH
ME
Gulf of Mexico
Caribbean Sea
Esri, HERE, Garmin, (c) OpenStreetMap contributors, and the GIS user community

Language	Number of Speakers	Number who speak English "less than very well"
Spanish	37.5 million	16.3 million
Chinese	2.9 million	1.6 million
Tagalog	1.6 million	516, 522
Vietnamese	1.4 million	839, 237
Korean	1.1 million	617, 405
Arabic	924,374	341,425

Hearing Difficulty

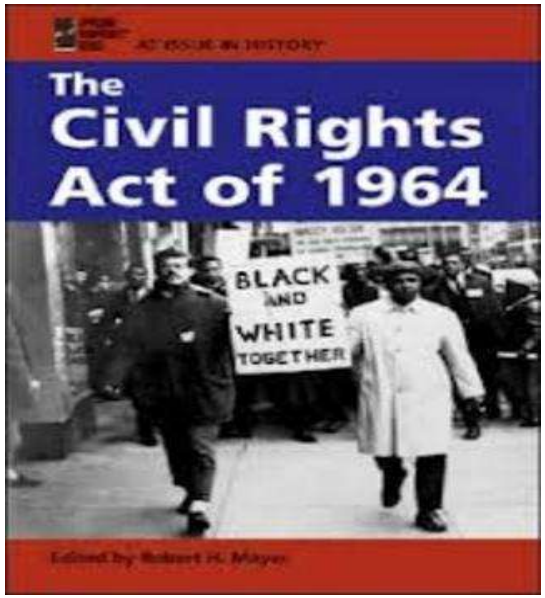
- Hard of Hearing (HOH) or Deaf
- USA – 11.5 million

Federal Laws

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-SA

Title IV of the Civil Rights Act of 1964

Prohibits discrimination on the basis of race, color, and national origin in programs and activities receiving federal financial assistance



Executive Order 13166

"Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency“

- Assessment of services for LEP
- Identify need for services
- Develop & implement as system

Americans with Disabilities Act, Title II, 1990

Requires state and local government to provide appropriate auxiliary aids and services where necessary to ensure effective communication with individuals with disabilities.

Patient Protection and Affordable Care Act
May 18, 2016

Covered entities shall take reasonable steps to ensure meaningful access to its programs or activities by limited English proficient individuals

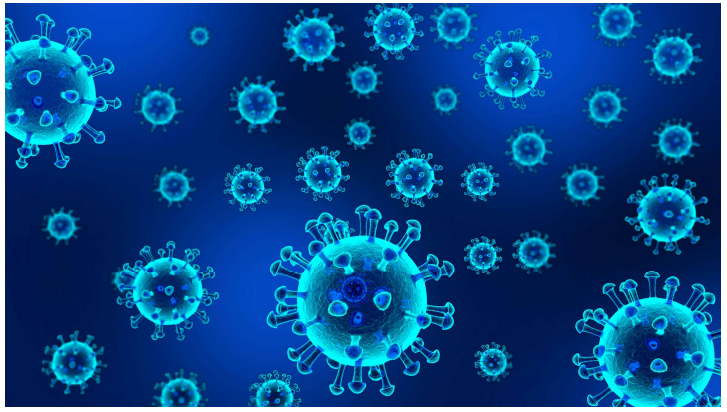
Healthcare Disparities

Virginia Department of Health
Lost in Translation
January 21, 2021

FAQ page translated

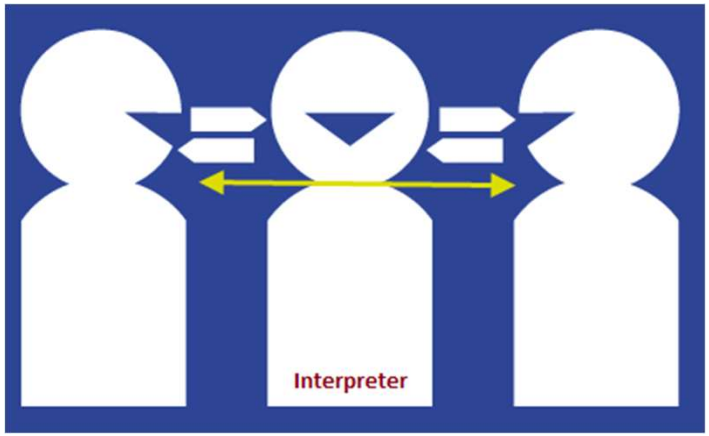
"the vaccine is not required"
to "la vacuna no es necesaria"

"the vaccine is not necessary"



- Poor patient satisfaction
- Decreased access to preventive services
- Longer hospital stays
- Increased hospital readmissions
- Medical errors & misdiagnoses

Working with Interpreters



Dos & Don’ts of Working with Interpreters

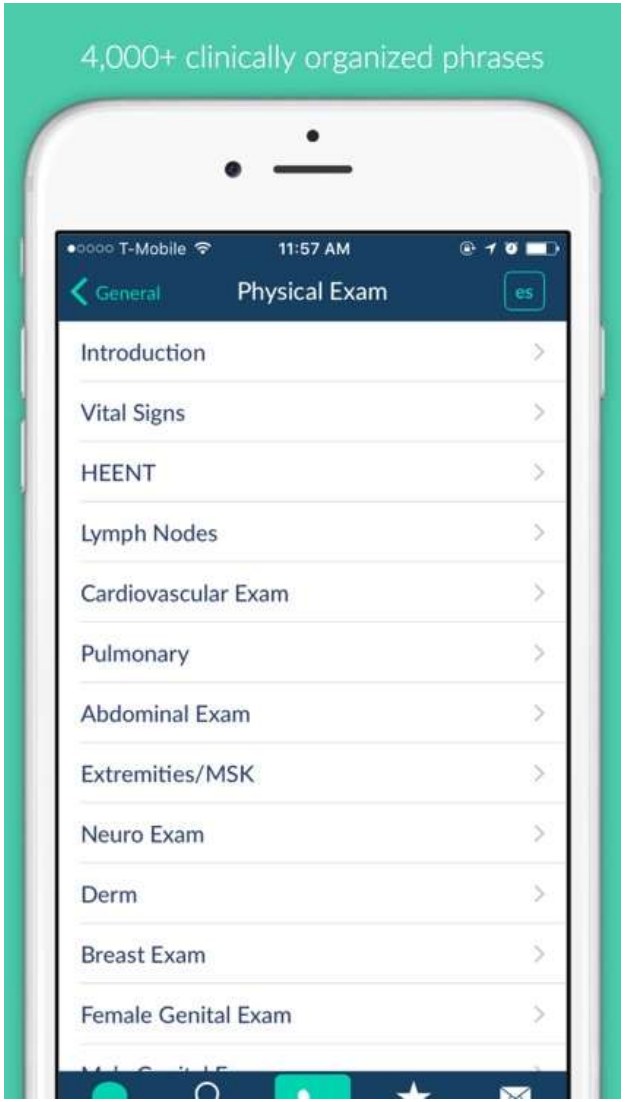
DO

- Use jargon-free, easily interpreted amounts of information
- Maintain eye contact with the patient when speaking
- Use qualified live, video, or phone interpreters
- Keep all written communication as a part of the medical record

DO NOT

- Use a child as an interpreter
- Use an unqualified adult family member in nonemergent situations
- Use fluent healthcare workers that are not qualified interpreters
- Allow the interpreter to take control of the encounter

Language Apps



Use qualified medical interpreters

References

1. Inova Fairfax Medical Center. Scenario 2 – Biased Consultant. 2021. Accessed June 15, 2022.
2. Zeigler K, Camarota SA. 67.3 Million in the United States Spoke a Foreign Language at Home in 2018: In nine states, one in four residents now speaks a language other than English at home. Center for Immigration Studies. October 29, 2019. Accessed June 28, 2022. https://cis.org/sites/default/files/2019-10/camarota-language-19_0.pdf
3. United States Census Bureau. B16001: Language spoken at home by ability to speak English for the population 5 years and over. 2015-2019 American Community Survey. U.S. Census Bureau's American Community Service Office, 2019. Accessed June 15, 2022. https://data.census.gov/cedsci/table?q=ACSDT5Y2019.B16001&tid=ACSDT5Y2019.B16001
4. United States Census Bureau. S1810: Disability Characteristics. 2016-2020 American Community Survey. U.S. Census Bureau's American Community Service Office, 2020. Accessed June 15, 2022. https://data.census.gov/cedsci/table?g=0400000US51&tid=ACSST5Y2020.S1810
5. U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights (OCR). Frequently Asked Questions to Accompany the Estimates of at Least the Top 15 Languages Spoken by Individuals with Limited English Proficiency under Section 1557 of the Affordable Care Act (ACA). August 2016. Accessed June 20, 2022. https://www.hhs.gov/sites/default/files/section-1557-top-15-languages-faqs.pdf
6. Virginia Department of Medical Assistance Services. 2021 Language and Disability Access Plan. Virginia's Medicaid Program. Accessed June 15, 2022. https://www.dmas.virginia.gov/media/3788/2021-dmas-language-and-disability-access-plan.pdf
7. U.S. Department of Health and Human Services, Office of Minority Health. National Standards for Culturally and Linguistically Appropriate Services in Health and Health Care: Compendium of State-Sponsored National CLAS Standards Implementation Activities. 2016; Washington, DC: U.S. Department of Health and Human Services. Accessed June 15, 2022. https://thinkculturalhealth.hhs.gov/assets/pdfs/CLASCompendium.pdf
8. Youdelman M. Summary of state law requirements addressing language needs in health care. National Health Law Program; April 2019. Accessed June 15, 2022. https://healthlaw.org/resource/summary-of-state-law-requirements-addressing-language-needs-in-health-care-2/
9. Manzanares K. Translation on Virginia Department of Health's website told Spanish readers they didn't need the COVID-19 vaccine. January 18, 2021. Accessed June 28, 2022. https://www.wavy.com/news/health/coronavirus/translation-on-virginia-department-of-healths-website-told-spanish-readers-they-didnt-need-the-covid-19-vaccine/
10. Jacobs B, Ryan AM, Henrichs KS, Weiss BD. Medical interpreters in outpatient practice. Ann Fam Med. 2018;16(1):70-76. doi:10.1370/afm.2154
11. Green A, Nze C. Language-based inequity in Health Care: Who is the "poor historian"? AMA J Ethics. 2017;19(3):263-271. doi:10.1001/journalofethics.2017.19.3.medu1-1703
12. Diamond LC, Jacobs EA. Let's not contribute to disparities: The best methods for teaching clinicians how to overcome language barriers to health care. J Gen Intern Med. 2010;25(S2):189-193. doi:10.1007/s11606-009-1201-8
13. Khoong EC, Steinbrook E, Brown C, Fernandez A. Assessing the use of Google Translate for Spanish and Chinese translations of emergency department discharge instructions. JAMA Intern Med. 2019;179(4):580. doi:10.1001/jamainternmed.2018.7653

kimsapre@gmail.com